

№08/422 від 23 серпня 2018 р.

**Голові Тендерного комітету
АТ «УКРГАЗВИДОБУВАННЯ»
пану Раздобаріну С.М.**

Номер та найменування предмету закупівлі:

**43130000-3 – Бурове обладнання
(Центратори для обсадних колон в асор-
тименті), 2 лоти**

Номер процедури закупівлі:

18Т-423

Шановний Сергію Михайловичу!

На виконання вимог документації допорогової закупівлі АКЦІОНЕРНОГО ТОВАРИСТВА «УКРГАЗВИДОБУВАННЯ» на закупівлю «43130000-3 – Бурове обладнання (Центратори для обсадних колон в асортименті), 2 лоти», затвердженої Головою Тендерного комітету АТ «Укргазвидобування», протокол засідання Тендерного комітету від 07 червня 2018 р. №18Т-423, в частині п. 7 підрозділу «Технічні критерії кваліфікації» Додатку 1 до документації, а також враховуючи положення Протоколу відхилення пропозиції учасника допорогової закупівлі №18Т-423 від 16.08.2018 року, ДОЧІРНИМ ПІДПРИЄМСТВОМ «НЬЮТЕК ЮКРЕЙН» було направлено лист до виробника центраторів – компанії Vishal Engineering Co. (Індія) стосовно роз'яснення причини відсутності сертифікату API Spec Q1.

Просимо прийняти до уваги лист-відповідь від виробника, який додається, з інформацією про те, чому наразі відсутній сертифікат стандарту API Spec Q1.

Сподіваємось, що даний лист внесе певні корективи та посприє прийняттю позитивного рішення.

Додатки:

1. копія листа від компанії Vishal Engineering Co. (Індія) стосовно роз'яснення причини відсутності сертифікату API Spec Q1 (з перекладом українською мовою) – 1 примірник на 1 аркуші.

Заступник директора з комерційних питань
ДП «НЬЮТЕК ЮКРЕЙН»



М.О. Куценко



VISHAL ENGINEERING CO.

An ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 & OHSAS 18001:2007 Certified Co.

HIGHEST QUALITY, LOWEST PRICE, ON TIME DELIVERY

TO WHOM IT MAY CONCERN

August 23, 2018

Ref No: Competitive Bidding #18T-423, Centralizers for Casing columns.

Dear Sirs,

Frankly speaking, we were surprised to know that our partner Newtech Ukraine, DE Company was disqualified during your Competitive Bidding #18-423 for Centralizers Supply evaluation due to the reason that we do not have API Spec Q1 certificate.

Please be advised that API spec Q1 is equivalent to ISO 9001:2015. Only difference is authorized body who will issued these certificates. Both standards Quality Manual and procedure are same. Therefore we have only API-10D and ISO certificates.

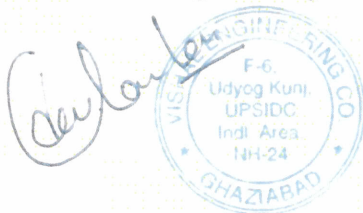
Meanwhile, please see our API-10D Certificate where indicated our right to use Official API Monogram on our Goods under the conditions in the official publications of the API organization entitled API SpecQ1and API-10D.

The official website <https://www.api.org> confirms that licensee demonstrates that they have a quality management system that is compliant with API Spec Q1 - an industry-leading quality management standard. API Spec Q1 meets all of the ISO 9001 requirements, in addition to requirements that are geared specifically for the oil and natural gas industry.

Thus, Vishal Engineering Co. has API-10D license and Quality Management System that totally comply with API Q1 and ISO 9001:2015.

Please consider and advise.

For Vishal Engineering Co.



Devesh Chauhan

QA & HSE Manager and Internal Auditor for API Q1, API 10D, ISO 9001, ISO 14001, ISO1800 Quality systems.



М.О. Куценко,
заст. директора з
комерційних питань
(довіреність від 21.05.2018 р.)

Переклад із англійської мови

ВІШАЛ ІНЖИНІРІНГ КОМПАНІ

Компанія сертифікована свідоцтвами ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 та свідоцтвом системи менеджменту безпеки праці та охорони здоров'я OHSAS 18001:2015

НАЙВИЩА ЯКІСТЬ, НАЙНИЖЧА ЦІНА, ДОСТАВКА В СТРОК

Зацікавленим особам

23 серпня 2018 р.

Стосовно: Процедура закупівлі №18Т-423, центратори для обсадних колон

Шановні панове!

Чесно кажучи, ми були здивовані, дізнавшись, що наш партнер компанія ДП «Ньютек Юкрейн» була дискваліфікована під час вашої процедури закупівлі №18-423 щодо поставки центраторів для обсадних колон, оскільки ми не маємо сертифікату API Spec Q1.

Зверніть Вашу увагу на то факт, що стандарт API специфікація Q1 еквівалентна стандарту ISO 9001:2015. Єдина відмінність – це уповноважений орган, який видає ці сертифікати. Обидва стандарти Якість та Процес Виробництва є однакові. Тому ми маємо лише сертифікати API-10D та ISO.

Також, будь ласка, перегляньте наш сертифікат API-10D, в якому вказано наше право використовувати офіційну монограму API для нашої продукції на умовах офіційних публікацій Американського інституту нафти під заголовком API SpecQ1 та API-10D.

Офіційний веб-сайт <https://www.api.org> підтверджує, що ліцензіати демонструють, що вони мають систему управління якістю, яка відповідає вимогам API Spec Q1 - провідного галузевого стандарту управління якістю. API Spec Q1 відповідає всім вимогам стандарту ISO 9001, та в доповнення до вимог, спеціально призначених для нафтогазової галузі.

Таким чином, компанія Вішал Інжинірінг Ко. має ліцензію API-10D та систему управління якістю, яка повністю відповідає API Q1 та ISO 9001: 2015.

Будь ласка, розгляньте наведене вище та повідомте про прийняте рішення.

Вішал Інжинірінг Ко.

Підпис

Печатка: Вішал Інжинірінг Компані * Газіабад

Девеш Чаухан

Менеджер з контролю якості, охорони праці, навколишнього середовища та безпеки
Внутрішній аудитор систем контролю якості API Q1, API 10D, ISO 9001, ISO 14001, ISO 1800

Виробничий комплекс та зареєстрований офіс: F-6, Уштор Кундж, промислова зона корпорації промислового розвитку штату Уттар-Прадеш, NH-24, Газіабад-201001 (Уттар-Прадеш)
Тел./Факс: +91-120-2761035

Директор Бюро перекладів «Нью Таймс» Липівець О.Ф.



ЗГІДНО
З ОРИГІНАЛОМ

М.О. Куценко,
заст. директора з
комерційних питань
(довіреність від 21.05.2018 р.)

